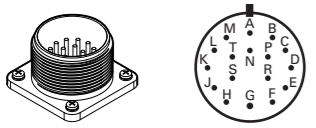





**Anschlussbelegung**  
**Pin Layout**  
**Raccordements**  
**Piedinatura**  
**Distribución del conector**

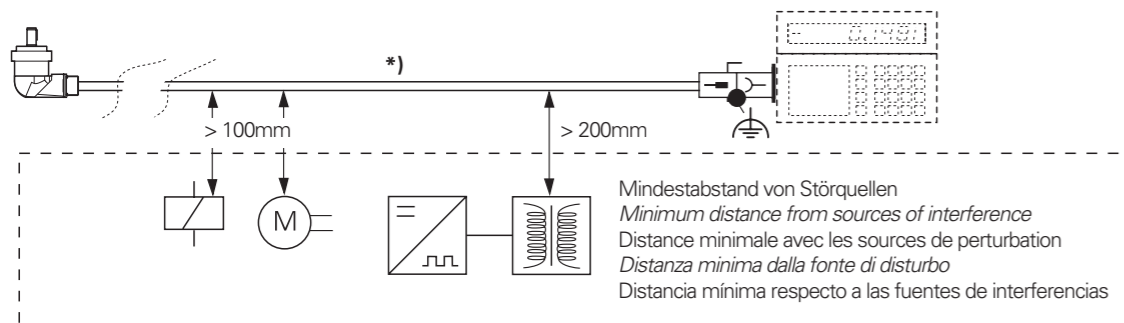
	Spannungsversorgung Power supply voltage Alimentation en tension Tensione di alimentazione Tensión de alimentación				Inkrementalsignale Incremental signals Signaux incrémentaux Segnali incrementali Señales incrementales				Sonstige Signale Other signals Autres signaux Altri segnali Otras señales			
	<b>H</b>	<b>F</b>	<b>K</b>	<b>M</b>	<b>A</b>	<b>N</b>	<b>C</b>	<b>R</b>	<b>B</b>	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>D/E/G/J/L/T</b>
	<b>U<sub>P</sub></b>	<b>Sensor</b> U <sub>P</sub>	<b>0V</b>	<b>Sensor</b> 0V	<b>U<sub>a1</sub></b>	<b>U<sub>a1</sub></b>	<b>U<sub>a2</sub></b>	<b>U<sub>a2</sub></b>	<b>U<sub>a0</sub></b>	<b>U<sub>a0</sub></b>	<b>U<sub>aS</sub></b>	/
	BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE

Außenschirm auf Gehäuse  
 External shield on housing  
 Blindage externe sur boîtier  
 Schermo esterno sulla carcassa  
 Blindaje externo a carcasa

Nichtverwendete Pins oder Adern dürfen nicht belegt werden!  
 Vacant pins or wires must not be used!  
 Les broches ou fi ls non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
 Lasciare liberi i pin e i conduttori inutilizzati.  
 No se deben ocupar los contactos o hilos no utilizados.

**U<sub>P</sub>** = Spannungsversorgung  
**U<sub>P</sub>** = Power supply voltage  
**U<sub>P</sub>** = alimentation en tension  
**U<sub>P</sub>** = tensione di alimentazione  
**U<sub>P</sub>** = Tensión de alimentación

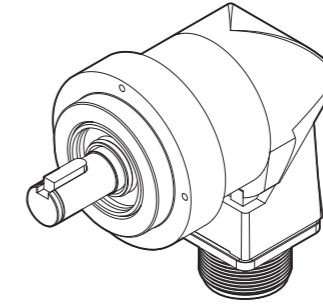
Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.  
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.  
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.  
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.  
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.



\*) Kabel durch Zugentlastung sichern  
 Secure cable with strain relief  
 Consolider le câble per décharge de traction  
 Fissare il cavo con fermacavo  
 Asegurar el cable mediante la descarga de tracción

# HEIDENHAIN

Montageanleitung  
 Mounting Instructions  
 Instructions de montage  
 Istruzioni di montaggio  
 Instrucciones de montaje



## ROD 620 TTL ROD 630 HTL

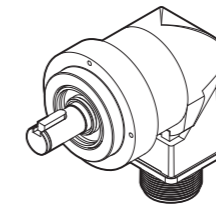
WELLA1: 0XA  
 FLANA1: 0KA  
 ANELA1: 4IS17  
 BELEA1: AY

8/2016

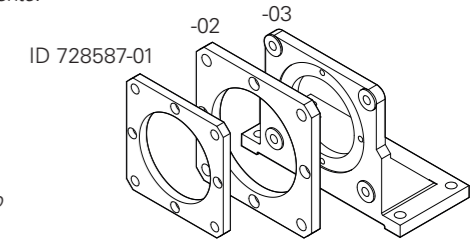


**Lieferumfang**  
**Items supplied**  
**Objet de la fourniture**  
**Standard di fornitura**  
**Suministro**

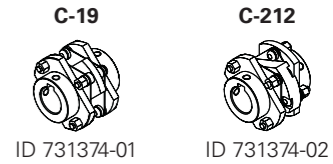
Separat bestellen:  
 Order separately:  
 Commander séparément:  
 Ordinare separatamente:  
 Pedir por separado:



Montageflansch  
 Mounting flange  
 Bride de montage  
 Flangia di montaggio  
 Brida de montaje



Rotorkupplung  
 Rotor coupling  
 Accouplement du rotor  
 Giunto elastico  
 Acoplamiento del rotor



**DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH**

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 . E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

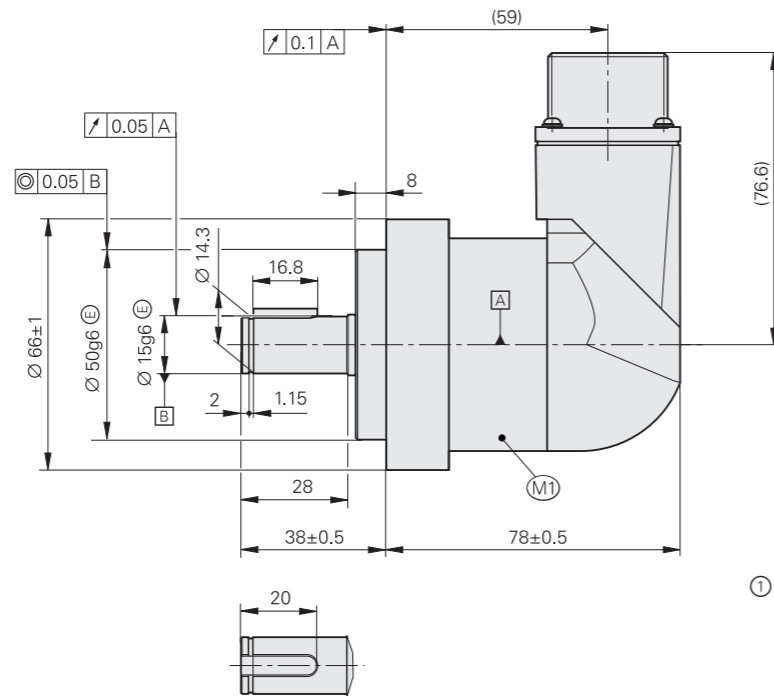


**Anbaumaße (mm)**  
**Mounting Dimensions (mm)**  
**Cote d'encombrement (mm)**  
**Dimensioni di montaggio (mm)**  
**Medidas para el montaje (mm)**

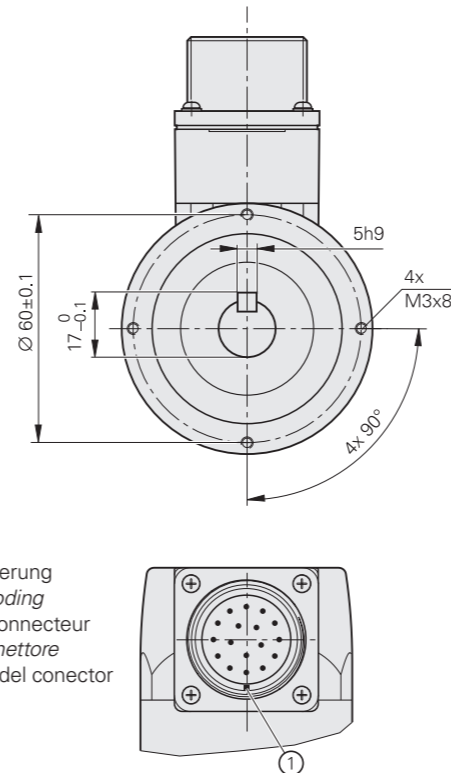
mm  
  
Tolerancing ISO 8015  
ISO 2768 - m H  
< 6 mm: ±0.2 mm

**A** = Lagerung  
*Bearing*  
Roulement  
Cuscinetto  
Rodamiento

**M1** = Messpunkt Arbeitstemperatur  
*Measuring point for operating temperature*  
Point de mesure température de travail  
Punto di misura - temperatura di esercizio  
Punto de medición de la temperatura de trabajo

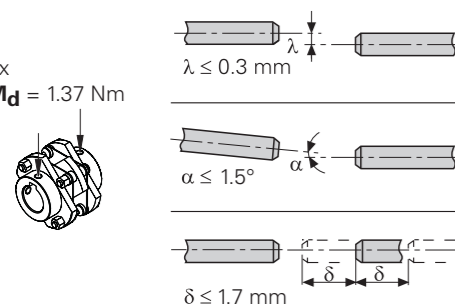


**1** = Stecker-Codierung  
*Connector coding*  
Codage du connecteur  
Codifica connettore  
Codificación del conector

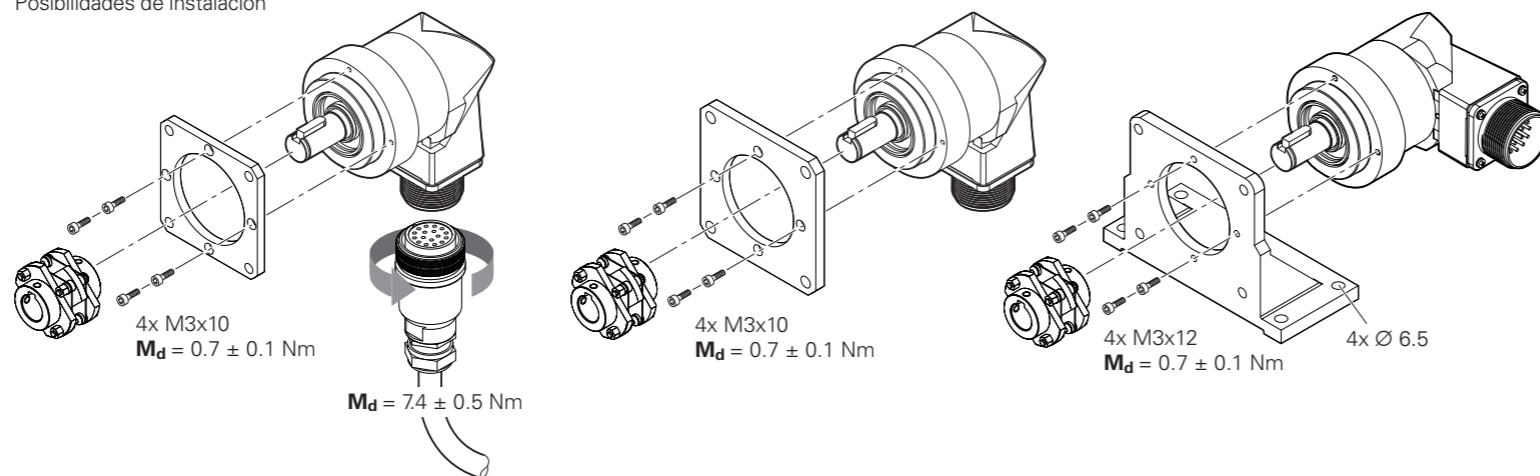


**Montage**  
**Assembly**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**

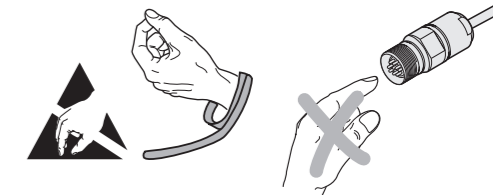
4x  
**M<sub>d</sub>** = 1.37 Nm



Anbaumöglichkeiten  
*Mounting possibilities*  
Options de montage  
Possibilità di montaggio  
Posibilidades de instalación



**Warnhinweise**  
**Warnings**  
**Recommendations**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.  
Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Anzugsmomente, Losdrehung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen.  
Montageflächen, Kundenwelle, Gewinde und Schrauben müssen sauber und fettfrei sein.  
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.  
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

**Note:** *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*  
In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. tightening torque, anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.  
Mounting surfaces, mating shaft, thread and screws must be clean and free of grease.  
Do not engage or disengage any connections while under power.  
The system must be disconnected from power.

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.  
D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. couples de serrage, sécurité frein de vis oui/non) pour l'application concernée.  
Les surfaces de montage, l'arbre client, le filetage et les vis doivent être propres et exemptes de graisse.  
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.  
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

**Attenzione:** Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.  
Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: coppia di serraggio, sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione. Superfici di montaggio, albero lato cliente, filetti e viti devono essere puliti e liberi da grasso.  
I cavi possono essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.  
L'impianto deve essere spento!

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.  
Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., par de apriete, seguro antigiro para tornillos sí/no).  
Las superficies de montaje, el eje del cliente, las roscas y los tornillos deben estar limpios y sin grasa.  
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.  
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!